

(IT) USO E MANUTENZIONE

di strumentario chirurgico riutilizzabile

Leggere attentamente le informazioni contenute in questo foglietto illustrativo. Un uso errato e/o un trattamento inappropriato possono comportare un'usura precoce ed il danneggiamento degli strumenti chirurgici. Il dispositivo deve essere utilizzato esclusivamente da personale competente e adeguatamente preparato.

PRIMO UTILIZZO

Ogni strumento deve essere pulito e sterilizzato prima di essere usato per la prima volta.

ISPEZIONE E CONTROLLO

Esaminare ogni dispositivo prima di ogni utilizzo per verificarne l'integrità e la funzionalità. Non utilizzare strumenti danneggiati. Non effettuare riparazioni di propria iniziativa ma contattare il servizio di assistenza di E. Janach srl.

STERILIZZAZIONE

Attenersi alle istruzioni prescritte dalla ditta costruttrice degli apparecchi per la sterilizzazione ed alle procedure della Vostra struttura. Si consiglia di sterilizzare i dispositivi in autoclave secondo i seguenti parametri:

MATERIALE	min	°C	BAR
Ferri chirurgici, teleria, vetro temperato	5-7	134	2,2
Gomma e plastica	15-20	121	2,1

L'utilizzo di altri metodi è sotto la responsabilità dell'utilizzatore.

PULIZIA E MANUTENZIONE POST-INTERVENTO

Pulire gli strumenti subito dopo ogni utilizzo. Una pulizia non tempestiva potrebbe comportare la formazione di particelle aderenti, che potrebbero complicare o resistere a sterilizzazioni successive.

Decontaminazione

Rimuovere immediatamente sangue, soluzioni saline, tessuti e altri contaminanti mediante lavaggio in acqua distillata/deionizzata. Immergere i dispositivi in una soluzione disinfettante.

Detersione e pulizia

Pulire gli strumenti con un detersgente non corrosivo e preferibilmente di natura enzimatica. Utilizzare spazzole delicate e non abrasive. Per strumenti cannulati: infondere per almeno 5 volte 10 ml di soluzione.

Pulizia con ultrasuoni

Fare riferimento alle indicazione del produttore.

- Introdurre gli strumenti nell'apparecchiatura per un tempo massimo di 5 minuti, unitamente ad una soluzione detergente preparata secondo le modalità definite dal fabbricante.
- Accertarsi che la soluzione copra interamente gli strumenti e che gli snodi siano aperti.
- E' possibile proteggere le parti più delicate con cappucci di silicone accertandosi che tale protezione non impedisca la corretta pulizia.
- Evitare che gli strumenti entrino in contatto tra loro.
- E' consigliabile utilizzare il lavaggio ad Ultrasuoni per la pulizia dei bisturi in diamante.

Procedura meccanica

- Utilizzare un apparecchio con le seguenti caratteristiche:
- efficacia per la disinfezione provata (es. marcatura CE)
 - presenza di cesti idonei per prodotti piccoli e delicati con allacciamenti per il risciacquo
 - risciacquo con acqua distillata/deionizzata/sterile
 - aria per l'asciugatura deve essere filtrata
- Inserire i prodotti con cautela nel cesto
 - Collegare i lumi dei prodotti agli attacchi per lo sciacquo dell'apparecchio, utilizzando appositi adattatori
 - Avviare il programma
 - Controllare i dispositivi

Risciacquo

Sciacquare accuratamente gli strumenti utilizzando acqua demineralizzata/distillata/deionizzata ed accertarsi di rimuovere completamente il detergente dalle superfici.

Asciugatura

Asciugare gli strumenti utilizzando un getto d'aria compressa, in rispetto dei parametri definiti dalle eventuali Vostre procedure approvate.

NON SOTTOPORRE I DISPOSITIVI A TEMPERATURE SUPERIORI A 135°C.

Per maggiori dettagli è possibile scaricare un foglio d'uso dettagliato dal sito www.janach.it

(EN) USE AND MAINTENANCE

of reusable surgical instruments

Read carefully the instructions of this sheet. Wrong usage and/or inadequate procedures may cause an early deterioration and damage of the medical devices. Our surgical instruments must be used only by trained specialists.

FIRST USE

Each instrument must be properly cleaned and sterilized prior to first usage.

INSPECTION AND CONTROL

Carefully inspect the device prior to every usage in order to check its functionality and eventual damages. Refrain from using damaged instruments. Do not attempt for any reason to repair instruments, contact immediately our customer care and repair service.

STERILIZATION

Follow the instructions of the manufacturer of the sterilization devices and the procedures provided by your organization. We recommend to sterilize the devices in autoclave according to the following parameters:

MATERIAL	min	°C	BAR
Surgical instruments, surgical drapes, tempered glass	5-7	134	2,2
Rubber and plastic	15-20	121	2,1

Other sterilization means are under user's responsibility.

POST SURGICAL CLEANING / MAINTENANCE

Wash the instrument right after use. A late cleaning may cause the formation of residuals on the device that might jeopardize further sterilizations.

Decontamination

Immediately remove blood stains, saline solutions, tissues and other contaminant agents by a thorough washing with distilled/deionized water. Put all the devices in a disinfectant solution.

Cleaning and manual cleaning

Thoroughly clean the instruments with a non-corrosive detergent, better if enzymatic. Use delicate, non-abrasive brushes. Cannulated instruments: flush for at least 5 times with 10 ml of solution.

Ultrasound cleaning

Please refer to manufacturer's instructions.

- Place the instruments inside the washer, for a maximum of 5 minutes, with the detergent solution prepared according to manufacturer's instructions.
- Make sure that the instruments are completely in touch with the solution and that all the joints are well opened.
- You may protect the most delicate parts with silicone caps. Make sure that such protections do not interfere with proper cleaning.
- Avoid contacts among instruments while performing ultrasonic washing.

We strongly discourage use of ultrasound cleaning of diamond knives.

Procedure with machine

Use a machine with the following features:

- approved efficient disinfection (i.e. CE marking)
 - the machine must have proper baskets capable of storing small delicate objects and with tubing connection for the washing
 - washing with distilled/deionized water
 - air used for drying must be filtered
- Carefully store the products in the basket
 - Connect the cannulated instruments to the proper connecting devices for a correct machine washing
 - Start the program
 - Double check all the devices

Rinsing

Thoroughly rinse the instruments with distilled/deionized water making sure to have the detergent completely removed from instruments' surface.

Drying

Dry the instruments with compressed air, in compliance with the procedures approved by your organization.

DO NOT EXPOSE THE INSTRUMENTS TO TEMPERATURES ABOVE 135°C.

For further info you can download a more detailed "use and maintenance" sheet at www.janach.it

(AR) الإستخدام والصيانة

الإستخدام والصيانة للأدوات الجراحية القابلة لإعادة استخدامها

يرجى قراءة التعليمات في هذه الورقة بتمعن. قد يسبب الإستخدام الخاطئ و / أو الإجراءات غير الكافية افساد أو ضرر مبكر للمعدات الطبية. يجب أن تستخدم أدواتنا الجراحية من قبل أخصائيين مدربين فقط.

الإستخدام الأول:

يجب أن نتظف كل أداة جراحية بشكل صحيح ونعم قبل الإستخدام الأول.

التفحص والتحكم:

تفحص الأداة الجراحية بحرص قبل كل استخدام لكي تفحص وظيفتها التشغيلية والأضرار النهائية. امتنع عن استخدام الأدوات الجراحية المتضررة. لا تحاول ولاي سبب كان أن تصلح الأدوات الجراحية وأصل فوراً بخدمة العناية والإصلاح لعملائنا.

التعقيم:

اتبع تعليمات المصنع لتعقيم المعدات والإجراءات المزدودة من قبل شركتك. نوصي بتعقيم المعدات بجهاز التعقيم طبقاً للمؤشرات التالية.

المادة	عدد الدقائق	درجة الحرارة "مئوي"	معدل الدوران
الأدوات الجراحية، الرءاج الملعق والشرشف المطاطي والبلاستيك	٥ - ٧	١٣٤	٢,٢
	١٥ - ٢٠	١٢١	٢,١

تكون وسائل التعقيم أخرى من مسؤولية المستخدم

تنظيف ما بعد العمل الجراحي / الصيانة:

اشطف أو اغسل الأداة الجراحية بعد الإستخدام فوراً ، قد يسبب التنظيف المتأخر تشكل بقايا على الأداة والتي قد تؤدي تعقيمات أخرى.

تطهير المعدة :

طهر تلتطخات الدم، المحاليل، الأنسجة، عوامل التلوث فوراً من خلال غسلها بماء مقطر أو بالماء المعالج باليود. ضع جميع الأدوات في محلول مطهر.

تنظيف وتنظيف يدوي :

نظف الأدوات الجراحية بالكمال باستخدامك منظف غير مثائل ويفضل الأنزيمات. استخدم فرشاشي خفيفة وغير كاشطة.

تنظف من خلال أجهزة التراسوند :

يرجى الرجوع لتعليمات المصنع. ١ ضع الأدوات الجراحية داخل الغسالة لمدة ٥ دقائق حد أقصى مع محلول تنظيف تم اعدهه طبقاً لتعليمات المصنع.

٢ تأكد بأن الأدوات الجراحية ملاسمة تماماً بالمحلول وأن جميع الوصلات مفتوحة بشكل جيد.

٣ يمكنك حماية القطع الحساسة بأغطية من السيليكون و تأكد بأن هذه الحماية لا تؤثر على التنظيف الصحيح.

٤ تجنب احتكاك الأدوات الجراحية ببعضها أثناء تنفيذ الغسيل بأجهزة التراسوند. نوصي بشدة عدم استخدام التنظيف بأجهزة التراسوند للمشارط الأماسية.

إجراء مع الالة:

- استخدام الة بالخصائص التالية.
- مطهر فعال معتمد (بعلامة CE)
- يجب أن يكون لالة سلات ملاسمة قادرة على تخزين أشياء حساسة صغيرة مع وصلة أنبوب للغسيل.
- الغسيل يكون بماء مقطر أو ماء معالج باليود.
- يجب أن يكون التجفيف بالهواء مفلتر.
- ١ خزن المنتجات بعناية في السلات.

٢ صل الأدوات الجراحية الأنبوبية بأدوات الوصل الصحيحة لغسيل بالالة صحيح.

٣ شغل البرنامج. ٤ أعد تفحص جميع المعدات

الشطف برفق:

اشطف الأدوات الجراحية برفق وبشكل كامل بماء مقطر أو بماء معالج باليود وتأكد من نزع مادة التنظيف تماماً عن سطح الأدوات الجراحية.

التجفيف:

جفف الأدوات الجراحية بهواء مضغوط وبالإلتزام بالإجراءات المعتمدة من قبل شركتك.

لا تعرض الأدوات الجراحية لدرجة حرارة أعلى من ١٣٥ درجة مئوية.

لمعلومات أكثر بإمكانك تحميل الرابط " استخدام وصيانة "على الموقع: www.janach.it

(ES) USO Y MANTENIMIENTO

de instrumentos quirúrgicos reutilizables

Lea atentamente las instrucciones de este folleto. El uso o procedimientos incorrectos pueden causar un deterioro o daño a los instrumentos medico antes de lo esperado. Nuestro instrumental quirúrgico solo debe ser usado por especialistas entrenados.

PRIMER USO

Cada instrumento debe estar limpio y esterilizado antes del primer uso.

INSPECCIÓN Y CONTROL

Inspeccione detenidamente el instrumental antes de cada uso para comprobar su funcionalidad o daños eventuales. Abstengase de usar instrumental dañado. No intente bajo ningún concepto reparar el instrumental, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al usuario y de reparaciones.

ESTERILIZACIÓN

Siga las instrucciones indicadas por el fabricante para la esterilización del instrumental. Recomendamos esterilizar el instrumental en autoclave siguiendo los parametros indicados:

MATERIAL	min	°C	BAR
instrumentos quirúrgicos, trapos quirúrgicos, vidrio templado	5-7	134	2,2
Caucho y plasticos	15-20	121	2,1

Usar otros sistemas de esterilización son bajo su responsabilidad.

LIMPIEZA POST-QUIRÚRGICA/ MANTENIMIENTO

Limpie el instrumental después de su uso. Una limpieza tardía puede ser causa de la formación de residuos sobre este y puede perjudicar futuras esterilizaciones

Descontaminación

Limpie inmediatamente de restos de sangre, solucion salina, tejodos u otros contaminantes lavando a fondo con agua destilada o desionizada. Ponga instrumental en líquido desinfectante

limpieza y limpieza manual

Limpie a fondo el instrumental con detergente no corrosivo, mejor si es enzimático.Use cepillos suaves no abrasivos. Para instrumentos canulados: enjuagar como mínimo 5 veces con 10ml de solución.

limpieza con ultrasonido

Por favor siga las instrucciones del fabricante.

- Introduzca el instrumental en el limpiador de ultrasonidos 5 minutos como máximo),con solución detergente preparada según las instrucciones del fabricante.
- Asegurese de que todo el instrumental esta sumergido en la solución y todas las zonas articuladas estan abiertas.
- Debe proteger las partes más delicadas con protectores de silicona.
- Evite contactos entre el instrumental mientras se realiza la limpieza ultrasónica.

No se recomienda el uso de ultrasonidos para limpiar cuchillas de diamante.

procedimiento con máquina

- Use una máquina con las siguientes características:
- esinfección eficiente aprobada (p.e. marca CE)
 - la máquina de be tener cestos con suficiente capacidad para colocar objetos delicado de poco tamaño y con conexión a la tubería para el lavado
- limpiar con agua destilada/ desionizada
 - el aire usado para el secado debe ser filtrado
 - Coloque con cuidado el instrumental en el cesto
 - Conecte los instrumentos canulados a los dispositivos de conexión adecuados de la máquina
 - Empieze el programa
 - haga un doble chequeo del instrumental

Enjuague

Enjuage intensamente con agua destilazada/desionizada asegurandose de eliminar todo el detergente de la superficie del instrumental

Secado

Seque el instrumental con aire comprimido de acuerdo con los procedimientos aprovados por su organismo.

NO EXPONGA EL INSTRUMENTAL A TEMPERATURAS POR ENCIMA DE 135°C.

Para más información puede descargar el manual de “uso y mantenimiento” en la direccion web www.janach.it

(UK) ВИКОРИСТАННЯ ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ багаторазових хірургічних інструментів

Уважно прочитайте інструкції на цьому аркуші. Нецільове використання та/або порушення встановленого порядку використання можуть призвести до прискореного зношування та пошкодження медичних виробів. Хірургічні інструменти можуть використовувати лише кваліфіковані фахівці.

ПЕРШЕ ВИКОРИСТАННЯ

Всі інструменти мають належним чином очищуватися та стерилізуватися перед першим використанням.

ОГЛЯД ТА КОНТРОЛЬ

Перед кожним використанням необхідно уважно оглядати пристрій, щоб перевірити його функціональність та виявити можливі пошкодження. Пошкоджені інструменти використовувати не можна. Забороняється ремонтувати інструменти власноруч. У разі несправності необхідно негайно звернутися до служби технічної підтримки та ремонту.

СТЕРИЛІЗАЦІЯ

Дотримуйтесь інструкцій виробника стерилізаційного обладнання та процедур, наданих вашою організацією. Рекомендується стерилізувати інструменти в автоклаві з такими параметрами:

МАТЕРІАЛ	ХВ	°C	БАР
Хірургічні інструменти, хірургічні серветки, загартоване скло	5-7	134	2,2
Гума та пластик	15-20	121	2,1

За результати використання інших засобів стерилізації відповідальність несе користувач.

ОЧИЩЕННЯ/ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ

Вимийте інструмент одразу після використання. Якщо не очистити інструмент негайно, залишки можуть зашкодити подальшій стерилізації.

Очищення від забруднення

Негайно очистіть інструмент від залишків крові, солов'яних розчинів, тканини та інших забруднюючих речовин шляхом ретельного промивання дистильованою/деіонізованою водою. Покладіть всі пристрої в дезінфікуючий розчин.

Очищення та ручна чистка

Ретельно очистіть інструменти за допомогою неагресивних мийних засобів, передовсім ензимними. Використовуйте м'які неабразивні щітки. Канюльовані інструменти: промийте щонайменше 5 разів у 10 мл розчину.

Ультразвукове очищення

Необхідно звернутися до інструкцій виробника. 1. Помістіть інструменти всередину обладнання для очищення максимум на 5 хвилин, приготувавши мийний розчин відповідно до вказівок виробника. 2. Інструменти мають повністю омиватися розчином, а всі місця з'єднань повинні бути відкриті. 3. Найчутливіші частини можна захистити за допомогою силіконових ковпачків. Переверіте, щоби такі засоби захисту не перешкождали належному очищенню. 4. Уникайте контакту між інструментами під час ультразвукового очищення. Категорично не рекомендується використовувати ультразвукове очищення для алмазних ноїв.

Порядок використання обладнання

Необхідно використовувати обладнання з такими характеристиками: - підтверджена ефективність дезінфекції (тобто маркування CE); - обладнання повинно мати відповідні ємності для миття; - промивання дистильованою/деіонізованою водою; - очистка повітря, що використовується для сушіння. 1. Обережно покладіть пристрої до ємності. 2. Підключіть канюльовані інструменти до відповідних з'єднувальних пристроїв для належного очищення. 3. Запустіть програму. 4. Додатково перевірте всі пристрої.

Промивання

Ретельно промийте інструменти дистильованою/деіонізованою водою. Мийний засіб повинен повністю видалятися з поверхні інструментів.

Сушіння

Висушіть прилади за допомогою стисненого повітря відповідно до порядку, затвердженого вашою організацією.

ЗАБОРОНЯЄТЬСЯ ПІДДАВАТИ ІНСТРУМЕНТИ ВПЛИВУ ТЕМПЕРАТУРИ ВИЩЕ 135°C.

Виробник: Офтальмологічні хірургічні інструменти Е. ЯНАЧ С.Р.Л., (E. Janach srl), Via Negretti 3, 22100 Como, Італія Відділ обслуговування клієнтів: Тел. +39 031 574088 - www.janach.it

Уповноважений представник виробника в Україні: ТОВ «МЕДІКАЛ СІСТЕМ СОЛЮШІН» вул. Івана Акінфієва, буд. 18, м. Дніпро Дніпропетровська обл., 49005, Україна тел. +380503631370; електронна пошта: mss.llc.2017@gmail.com



(FR) UTILISATION ET MAINTENANCE de l'instrumentation chirurgicale réutilisable

Lire attentivement les informations contenues dans ce dépliant. Une mauvaise utilisation et/ou un traitement inadéquat peuvent entraîner une usure précoce et détériorer les instruments chirurgicaux. Le dispositif doit être utilisé exclusivement par des personnes compétentes.

PREMIERE UTILISATION

Chaque instrument doit être nettoyé correctement, et stérilisé avant la première utilisation.

INSPECTION ET CONTROLE

Inspecter chaque dispositif avant chaque utilisation afin de vérifier son intégrité et d'identifier les éventuels dommages. Ne pas utiliser des instruments défectueux. Ne pas effectuer les réparations mais contacter le service après vente.

STÉRILISATION

Se conformer aux instructions prescrites par le fabricant des appareils de stérilisation et les procédures de votre établissement. Nous recommandons de stériliser les instruments en autoclave selon les paramètres suivants:

MATERIEL	min	°C	BAR
Instruments de chirurgie, tissus, verre trempé	5-7	134	2,2
Caoutchouc et plastique	15-20	121	2,1

L'utilisation d'autres moyens de stérilisation relève de la responsabilité de l'utilisateur.

NETTOYAGE ET MAINTENANCE POST-OPERATOIRE

Laver les instruments immédiatement après utilisation. Un nettoyage tardif peut entraîner la fixation sur l'instrument de résidus qui pourraient résister aux stérilisations successives.

Décontamination

Nettoyer immédiatement avec de l'eau distillée/dé-ionisée; le sang, les solutions salines et tissus ainsi que tout autre agent contaminant. Immerger les dispositifs dans une solution désinfectante.

Nettoyage et nettoyage manuel

Nettoyer les instruments avec un détergent non corrosif et préféablement de nature enzymatique. Utiliser des brosses délicates, non abrasives. Instruments à canules: tremper au moins 5 fois dans 10 ml de solution.

Nettoyage par ultrasons

Se référer aux instructions du fabricant. 1. Mettre les instruments dans le laveur, pour une durée maximum de 5 minutes avec le détergent selon les instructions du fabricant. 2. S'assurer que les instruments sont totalement immergés dans la solution et que tous les joints sont ouverts. 3. Il est possible de protéger les parties délicates avec des capuchons en silicone, toutefois bien vérifier que cela ne nuira pas au nettoyage. 4. Eviter que les instruments entrent en contact les uns avec les autres lors du nettoyage. Il est déconseillé d'utiliser le nettoyage par ultrasons pour les bistouris en diamants.

Procédure mécanique

Utiliser une machine avec les caractéristiques suivantes: - efficacité pour la désinfection prouvée (marquage CE) - la machine doit posséder de petits paniers afin de pouvoir y placer les instruments petits et délicats, ainsi que des attaches pour le rinçage - rincer à l'eau déminéralisée/dé-ionisée - l'air pour le séchage doit être filtré 1. Placer les produits avec précaution dans le panier 2. Pour un lavage efficace en machine, fermer les attaches pour tenir les instruments (notamment lors du cycle de rinçage) en utilisant les adaptateurs adéquats 3. Enclencher le programme 4. Contrôler et vérifier les instruments

Rincage

Rincer correctement les instruments à l'eau déminéralisée/dé-ionisée en s'assurant que le détergent a été complètement retiré de la surface des instruments.

Séchage

Sécher les instruments avec de l'air compressé, selon les procédures mises en place dans votre établissement.

NE PAS EXPOSER LES INSTRUMENTS A DES TEMPERATURES SUPERIEURES A 135°C.

Pour plus de détails, www.janach.it

(DE) GEBRAUCH UND PFLEGE von chirurgischen Mehrweg- Instrumenten

Bitte lesen Sie die folgenden Informationen für eine korrekte Anwendung unserer Mehrweg-Instrumente. Eine falsche Behandlung kann die chirurgischen Instrumente beschädigen. Das Instrument darf nur von Fachkräften benutzt und eingesetzt werden.

ERSTER GEBRAUCH

Jedes neue Instrument muss vor dem ersten Gebrauch gereinigt und sterilisiert werden.

INSPEKTION UND KONTROLLE

Vor dem ersten Gebrauch soll jedes Instrument geprüft werden, ob es seiner Funktion entspricht. Beschädigte Instrumente nicht benützen. Keine Reparaturen aus eigener Initiative machen, sondern den E.JANACH Reparatur- und Kundendienst anrufen.

STERILISATION

Bitte befolgen Sie die Angaben der Sterilisationsanlage und die Protokolle Ihres Krankenhauses. Es wird eine Dampfsterilisation der Instrumente nach den folgenden Parameter empfohlen:

MATERIAL	min	°C	BAR
Chirurgische Instrumente, Tücher, gehärtetes Glas	5-7	134	2,2
Gummi und Plastik	15-20	121	2,1

Andere Methoden sind unter Ihrer Verantwortung einsetzbar.

REINIGUNG UND UNTERHALT NACH DEM CHIRURGISCHEN EINGRIFF

Jedes Instrument muss nach jeder Operation gereinigt werden. Eine verspätete Reinigung kann Rückstände auf der Oberfläche zurücklassen, die sich verkrusten und die dann mit der nächsten Sterilisation nicht entfernt werden. Nach dem Gebrauch, die Instrumente mit sterilem Wasser spülen. **Dekontaminierung** Entfernen sie sofort eventuelle Blut- und andere Rückstände mit einer Waschung in destilliertem und entmineralisiertem Wasser. Es ist ratsam, sofort die Instrumente in einer Desinfektionslösung zu spülen.

Waschung und Reinigung

Mit einer nicht korrosiven Lösung reinigen, wenn möglich enzymatisch wirksam. Nur vorsichtig sehr weiche und nicht scheuernde Bürsten benützen. Für Kanülen-und Aspiration/ Infusions griffe mindestens 5 Mal eine 10 ml Lösung durchrspülen lassen.

Reinigung mit Ultraschall

Befolgen Sie die Angaben des Geräteherstellers. Wir empfehlen insbesondere: 1. Legen Sie die Instrumente in die dazu vorgesehene Vorrichtung für ein Maximum von 5 Minuten und fügen Sie die Reinigungslösung gemäß den vom Hersteller festgelegten Anweisungen hinzu. 2. Stellen Sie sicher, dass die Lösung die Instrumente vollständig bedeckt und dass die Gelenke geöffnet sind; 3. Die empfindlichen Teile des Instrumentes können mit Silikonkappen geschützt werden, sofern dies die ordnungsgemäße Reinigung nicht behindert. 4. Stellen Sie sicher, dass die Instrumente sich nicht gegenseitig berühren. Für die Diamantmesser ist die Ultraschallreinigung zu vermeiden.

Mechanisches Vorgehen

Benützen sie ein Gerät mit folgenden Eigenschaften: - wirkungsvoll für die anerkannte Desinfektion, (zum Beispiel CE Markierung) - Ausgestattet mit geeigneten Spülsieb und Fixierung für kleine und heikle Instrumente - nachspülung mit steril destilliertem und entmineralisiertem Wasser - filtrierte Trockenluft 1. Die Instrumente mit größter Vorsicht in die Siebe einlegen 2. Kanülen auf passende Einsätze festmachen für Spülung 3. Den Ultraschall anschalten 4. Die eingelegten Instrumente kontrollieren

Nach spülung

Die Instrumente nach dem Ultraschall mit demineralisiertem und destilliertem Wasser nachspülen. Das Reinigungsmittel muss ganz von den Instrumenten entfernt werden.

Tracknung

Die Instrumente mit Pressluft trocken unter Berücksichtigung von Ihren internen Regelungen.

DIE INSTRUMENTE NIEMALS TEMPERATUREN ÜBER 135°C AUSSETZEN.

Für weitere Informationen besichtigen Sie die ausführlichere Version dieser Angaben auf unsere webseite: www.janach.it

(TR) KULLANILM VE BAKIM KILAVUZU

bu sayfadaki talimatları dikkatlice okuyunuz. Yanlış kullanım Ve/veya eksik işlemler erken yıpranma veya Hasara neden olabilir. Bizim cerrahi aletlerimiz sadece eğitimli uzmanlar tarafından kullanılmalıdır.

İLK KULLANIM

Her enstrüman düzgün temizlenmiş olmalı ve ilk kullanımdan önce sterilize edilmelidir.

DENETİM VE KONTROL

Her kullanıma öncesinde cihazın fonksiyonlarını ve son durumunu dikkatlice kontrol ediniz. Hiçbir nedenle ürünleri tamir etmeyiniz ,hemen bizim müşteri hizmetlerimize ve tamir servisimize başvurunuz.

STERİLİZASYON

Üreticinin sizin için sağladığı talimatları ve prosedürleri takip ediniz. Biz aşağıda ki değerlere göre sterilizatör ile sterilize etmenizi tavsiye ediyoruz:

ÜRÜN	min	°C	BAR
Cerrahi aletler, cerrahi kumaşlar, sertleştirilmiş gözlük	5-7	134	2,2
Lastik ve Plastik	15-20	121	2,1

Diğer sterilizasyon araçları kullanıcının sorumluluğu altındadır.

İLERİ CERRAHİ BAKIM VE ONARIM

Aletleri kullanımdan sonra yıkayınız. Geç temizleme cihazının üzerinden artıkları oluşumuna neden olabilir.

Dezenfekte

Hemen kan lekelerini çıkartmak için, tuzlu su çözeltileri, damıtılmış / iyonu giderilmiş suyla iyice yıkanması aletin üzerinde ki dokular ve diğer kirlletici maddeler için çözüm olabilir . Tüm cihazları bir dezenfektan solüsyon içerisine koymak da çözümdür.

Temizleme ve manuel temizlik

İyi bir aşındırıcı olmayan deterjan ile aletleri temizleyin, daha iyisi enzimatik deterjanlardır. Narin, aşındırıcı olmayan fırçalar kullanın.

Kanüle aletleri: 10 ml solüsyon ile, en az 5 kez yıkayın.

Ultrasonud temizleme

Üreticinin talimatlarına bakın.

1. Üreticinin talimatlarına gore hazırlanmış deterjan çözeltisi içerisine aletleri 5 dakikallığına bırakınız.
2. Aletlerin tamamen çözelti ile temasta olduğundan ve bütün eklemlerin açıldığından emin olunuz.
3. Silikon kapaklar ile hassas parçaları koruyabilirsiniz. Bu tür korumalar uygun temizlik ile karışmaz emin olun.
4. Ultrasonik temizlik yaparken aletler ile temastan kaçınız. Biz elmas bruşlarda ultrasonik temizliği hiçbir şekilde önermiyoruz.

Makine ile prosedür

- Aşağıdaki özelliklere sahip bir makine kullanın: - verilmiş dezenfeksiyon onaylı (i.e. CE marking) - makine küçük narin nesneleri depolama kapasitesine ve yıkama için boru bağlantısı ile uygun setpler olmalıdır - damıtılmış / iyonu giderilmiş su ile yıkanması - kurutmak için kullanılan havanın filtre edilmesi gerekir 1. Dikkatle sepetindeki ürünlerin muhafazası 2. Doğru bir makinede yıkanması için uygun olan bağlantı kanüllerinin cihazlar ile bağlanması 3. Programı başlatın 4. Bütün cihazları tekrar kontrol ediniz

Durulama

Araçların yüzeyinden iyice distile/deiyouinize su ile deterjan tamamen durulandır.

Kurutma

Kuruluşunuz tarafından onaylanan prosedürlere uygun olarak, sıkıştırılmış hava ile aletleri kurulayın.

135°C. ÜZERİNDEKİ SICAKLIĞA ALETLERİ MARUZ BIRAKMAYIN.

Daha fazla bilgi için, www.janach.it daha ayrıntılı bir "kullanımı ve bakım" sayfasını indirebilirsiniz

e.janach®

Ophthalmic Surgical Instruments

E.Janach srl
Via Negretti, 3 - 22100 Como - Italy
Tel. +39 031 574088 - international@janach.it
www.janach.it



ISO 9001
ISO 13485